

Секция «Востоковедение, африканистика»

Следы космогонического мифа в книге «Ырк битиг» (Irq bitig)

Журакузиев Нодирбек Имомкузиевич

Аспирант

НУУз, Узбекская филология, Ташкент, Узбекистан

E-mail: nodirbekjurakuziyev@mail.ru

До нас дошли два «Ырк битиг»а с древнетюркского времени. Написание их обоим относится практически к одному и тому же времени – началу VIII-IX вв. Первый из них написан орхонским письмом, второй – манихейским. «Ырк битиг» орхонским письмом, посвященный полководцу Ит Ачуку, написан на китайской бумаге 17 марта 930 года в манихейском монастыре Тайгинтан (Taygiintan manystan). Книга найдена А.Стейном в Дуньхуане; ныне хранится в Британском музее (Or 8212(161)) [Кляшторный, 2005, С.195-199]. Она написана в форме поочередного изложения слов и их значения. Этот «Ырк битиг» является единственным памятником древнетюркского времени, написанным на бумаге. В нем мы можем наблюдать и фольклорные мотивы, и сказочные сюжеты, и космогонические, тотемистические и календарные мифы, и лирические моменты, и оды природе. Насчет этого момента при чтении находки свои мнения изложили Ж. Колосон, Ж. -П. Ру, Ж. Гамильтон, С.Г. Кляшторный, И.В. Стеблева, С.Е. Малов, У.В. Томсен, Х. Орхун, М. Эрдол, С. Тезджан. Несмотря на это, до сих пор большая часть текста не интерпретирована должным образом. Но можно пролить свет в отдельные моменты текста, если сопоставить их с другими текстами. В частности, в «Ырк битиг»е ярко отражены следы древнетюркского космогонического мифа. На самом деле во всех Орхоно-Енисейских текстах имеются следы космогонического мифа, но ни один из них не сохранился полностью. Постараемся понять их смысл при помощи космогонических элементов «Ырк битиг»а. Древние тюрки представляли мир разделенным на три части – небо, земля, подземный мир. Божеством неба и главным богом всех трех частей считался Кёк Тенгри (Kök tängri), божеством земли – Святая Ер-Сув (Iduq Yer-Sub), подземного мира – Эрлик хан (Erlik); также каждый из них имел несколько духов-помощников. Образ Эрлик хана встречается в связи с космогоническими мифами: *(a)lp: (e)r: oγly: süke* [ДТС, 1969, С.510. Sök – ругать]: *b(a)rmuš: sü: jirinte: (e)rkl(i)g: s(a)bčy* [ДТС, 1969, С.478. Sabčï – вестник]: *tör(e)tmış* [ДТС, 1969, С.580. Törät – создавать]: *tir: (e)bing(e)rü: k(e)ls(e)r: özi: at(a)nmuš: ögr(ü)nčülüg* [ДТС, 1969, С.380. Ögrünčlüg – радостный]: *(a)ty: jetiglig: k(e)lir: tir: (a)nča: bilingl(e)ri: (a)nyγ: (e)dgü*. Перевод: *Сын алп эра пошел на сечу (баталию), здесь (на поле брани) Эрлик сделал вестником (послом), как говорят: по пути домой ведет коня (торжественно одетого), знаменитый, радостный, говорят: знайте, это точно хорошо*. Остановимся на смысле отрывка. Слова «Сын алп эра пошел на сечу (баталию)» в целом понятны. Здесь юноша, возможно, является камом (шаманом). Смысл следующего выражения – «здесь (на поле брани) Эрлик сделал вестником (послом)» определяется при помощи древнетюркского космогонического мифа. Данное выражение – ключ ко всему гадательному процессу. В мифе говорится о том, что Эрлик хан помогал людям, забирая их души. Согласно мифам, было время, когда люди не умирали. Со временем земля заполнилась людьми и зверями. Когда они советовались меж собой, не зная, что делать, мудрая ворона обрела язык и посоветовала вызвать смерть в надземный мир из

мира подземного. Посоветовавшись, ворону отправили к Эрлик хану. Ворона высказала свое предложение Эрлик хану. После этого Кёк Тенгри продлил жизнь вороны на долгие времена из-за ее мудрости. На землю пришла смерть. Все начали жить в страхе, точно зная свой последний час. После определенного времени сам Кёк Тенгри определил, какой продолжительности жизнью наделять людей и животных, и посредством Эрлик хана стал забирать их жизнь. После этого все жили без страха, не зная точно, когда придет смерть. В Алтынкельской надписи, найденной близ Минусинска, тоже есть похожий пассаж (см. рис. 1) [Малов, 1952. С.54]: *“tört in^algü* [ДТС, 1969, С.209. Inäl – высокородный]: *e^rtⁱm(iz): bⁱzni: e^rkl^g: a^dy^rty: yⁱta:* [Радлов, 1905, С.524. *yⁱt – потерять, исчезнуть, погибнуть*]. Смысл: «Мы были четырьмя знатными мужами, Эрлик нас разлучил, изничтожил». И здесь Эрлик описан как приносящий смерть, разлучающий душу от плоти. Таким образом, смысл гадания можно восстановить при помощи древнетюркского космогонического мифа. Значит, юноша (шаман) пошел на войну, чтобы защитить свою землю. На поле битвы он получил извещения Эрлика о том, что назначен забирающим душу. После этого юноша сотряс своих врагов, забрал их жизни, но сам не погиб, потому что он сам призван забирать души. Известие о его храбрости достигло всех мест, в том числе и страны, в котором он живет. Поэтому домой он возвращался как знаменитый герой, радостный, и своего коня соответственно снарядил торжественно. Посему в концовке гадания говорится: *знайте по этому, это точно хорошо*. «Брк битиг» - произведение, вобравшее в себя идеи шаманизма и манихейства [Рахмонов, 2002, С.66]. Если первоначально С.Г.Кляшторный считал его исключительно шаманистским произведением, теперь подчеркивает, что влияние манихейства также значительно [Кляшторный, 2005, С.195-199]. В тенгрианском, шаманистском, манихейском мировоззрениях главное место занимает космогоническая мифология, связанная с мироустройством. При интерпретации отдельных текстов следует опираться на космогонические мифы, сюжеты которых относительно полно дошли до нас с древнетюркского времени.

Литература

1. Древнетюркский словарь. - Л., 1969.
2. Кляшторный С.Г. Манихейский мотив в древнетюркской «Книге предзнаменований» // Тюркологический сборник 2005. М, 2006. С. 195-199.
3. Малов С.Е. Енисейская письменность тюрков. М., Л.: 1952.
4. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий. Типография Императорской Академии Наук. Санктпетербург. 1905. 1-III.
5. Рахмонов Н.А. Рухиятдаги нур муроди. Т, 2002. (Перевод: Рахманов Н.А. Духовный стремление света. Т, 2002.)

Слова благодарности

Выражаю свою благодарность научному руководителю проф. Н.А. Рахмонову и другу Асанову Эльдару и организаторам конференции "Ломоносов".

Иллюстрации

: √ ^ D : Γ ^ Ч ∃ : € Υ Υ Υ : Γ ∞ Ч ∂ : ∂ h γ : N € Υ ∞ h γ N h (5)

1 рис.

Рис. 1: Алтынкёльской надпис